



BIT Fedyk Joanna

ul. Klonowa 1 52-200 Karwiany, Wrocław 65
NIP 911-119-50-98 REGON 932991153
<http://www.bit.wroc.net> e-mail: biuro@bit.wroc.net

ZASADY WSPÓŁPRACY TŁUMACZA Z BIT

Tłumaczenia pisemne

Tłumacz wykonuje tłumaczenia dla BIT na podstawie zlecenia oznaczonego numerem. Podstawą rozliczeń za wykonane tłumaczenie jest strona rozliczeniowa licząca 1800 znaków ze spacjami. Liczbę znaków ustala się według następujących zasad

MS Word: liczba stron i liczba znaków

MS Excel: zawartość jest przenoszona do MS Word i obliczana jak w pliku tekstowym

MS Power Point: Point-liczba slajdów

HTML: liczba znaków realnego tekstu na stronie

Inne formaty: według indywidualnych ustaleń zapisanych w zamówieniu lub umowie.

Informacja o zleceniu jest przekazywana tłumaczowi telefonicznie, listownie lub pocztą elektroniczną. Następnie tłumacz otrzymuje pocztą elektroniczną, faksem albo przesyłką kurierską tekst oryginalny oraz zlecenie, określające warunki wykonania: numer tłumaczenia, datę i godzinę przesłania gotowego tłumaczenia do BIT oraz stawkę wynagrodzenia.

Stawka wynagrodzenia za stronę tłumaczenia określana jest każdorazowo przez BIT. Po zaakceptowaniu zlecenia na warunkach określonych przez BIT tłumacz powinien niezwłocznie potwierdzić pisemnie przyjęcie zlecenia, podając jego numer.

Tłumacz powinien sprawdzić zgodność przesłanego dokumentu z otrzymanym uprzednio opisem (liczba stron, liczba plików, charakter tekstu). W wypadku zauważenia niezgodności tłumacz powinien niezwłocznie poinformować o nich BIT, w przeciwnym razie uważa się, że zlecenie zostało przyjęte bez zastrzeżeń.

Gotowe tłumaczenie tłumacz odsyła do BIT listownie lub pocztą elektroniczną na adres: biuro@bit.wroc.net lub w sposób określony w zleceniu. Tłumacz jest zobowiązany przekazać tłumaczenie do BIT terminowo i nie później niż w terminie określonym w zleceniu. Jeśli brak jest innych wskazań, to tłumaczenie powinno być przesłane do BIT pocztą elektroniczną do godziny 8.30 rano dnia określonego jako termin realizacji. W razie niemożności dotrzymania terminu z powodu zdarzeń losowych tłumacz jest zobowiązany niezwłocznie powiadomić BIT i uzyskać potwierdzenie przyjęcia takiej wiadomości. Niedotrzymanie terminu skutkuje obniżeniem stawki wynagrodzenia lub wypowiedzeniem umowy.

Tłumacz jest zobowiązany wykonać tłumaczenie zgodnie z najlepszą wiedzą i umiejętnościami oraz zgodnie z najlepszą praktyką. Tłumacz powinien odpowiednio wcześniej zgłaszać problemy merytoryczne i formalne związane z realizacją zlecenia. BIT nie przyjmuje zgłaszania problemów w dniu określonym jako termin oddania tłumaczenia.

Tłumacz jest zobowiązany do stosowania terminologii przyjętej w danej dziedzinie oraz uwzględniania informacji dotyczących terminologii, a przekazanych mu przez BIT. Zlecenia realizowane jednocześnie przez wielu tłumaczy są koordynowane przez przedstawiciela BIT. W takim wypadku tłumacze są zobowiązani do stosowania ujednoliconej terminologii określonej przez BIT. Przed oddaniem tłumaczenia Tłumacz jest zobowiązany do dokładnego sprawdzenia tekstu. W wypadku braku akceptacji tłumaczenia z powodu dużej liczby błędów lub ich skali, może ono zostać odesłane do Tłumacza ze wskazówkami i zaleceniem poprawy.